

فلسفه یونانی متقدم و ایران باستان

مجموعه فلسفه غرب | ۸۱ |



این کتاب ترجمه‌ای است از:

М. Н. Вольф

Ранняя греческая философия и Древний Иран
СПб.: Алетейя, 2007.

ولف، مارینا نیکولایونا، Vol'f, Marina, Nikolaevna

فلسفه یونانی متقدم و ایران باستان

نویسنده: مارینا نیکولایونا ولف؛ مترجم: سیاوش فراهانی

۳۱۴ ص، تهران، حکمت، ۱۳۹۳ ش

شابک: 978-964-244-129-7

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا

عنوان به انگلیسی: Early Greek Philosophy and Ancient Iran

فلسفه یونانی -- تأثیر ایران

فلسفه یونانی -- تأثیر شرق

فلسفه قدیم -- مطالعات تطبیقی

فراهانی، سیاوش، ۱۳۶۵ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۸۱۳۹۳ ف ۸/۸ و B۱۷۹

رده‌بندی دیویی: ۱۸۲

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۳۶۰۸۹۱۹



انتشارات حکمت

تهران، خیابان انقلاب، ابتدای ایوريجان، شماره ۹۴، کدپستی ۱۳۱۵۶۹۴۱۴۴

تلفن: ۶۶۴۱۵۸۷۹/۶۶۴۶۱۲۹۲ شماره: ۶۶۴۰۶۵۰۵

سامانه پیام کوتاه: ۹۸۷-۰۲۱۶۶۹۵

www.hekmat-ins.com

info@hekmat-ins.com

فلسفه یونانی متقدم و ایوان باستان

نویسنده: مارینا نیکولا یونا ولگا

مترجم: سیاوش فراهانی

چاپ اول: ۱۳۹۴ ش/۱۴۳۶ ق

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۴۴-۱۲۹-۷

حروفچینی و صفحه‌آرایی: مؤسسه فرهنگی هنری حکمت

چاپ و صحافی: شرکت چاپ و نشر کیمیای حضور

(کلیه حقوق محفوظ و مخصوص ناشر است)

تکثیر، انتشار و بازنویسی این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه (از قبیل چاپ، فتوکپی،

الکترونیکی، صوت و تصویر) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

قیمت: ۱۹۰۰۰ تومان

فهرست

۹	مقدمه مترجم
۱۱	پیش‌گفتار
۳۵	سنت اساطیری - دینی ایرانی
۹۳	تشابهات سنت ایرانی با پیشاقلیسه یونانی
۱۳۳	فلسفه ایونیایی و تشابهات آن با سنت ایرانی. مکتب میلئوسی
۱۸۳	هراکلیتوس و سنت ایرانی
۲۵۳	فیلسوفان مکتب الئایی و سنت ایرانی
۲۸۹	منابع اصلی و کتاب‌شناسی
۳۰۳	نمایه

مقدمه مترجم

کتاب حاضر از زبان روسی به زبان فارسی ترجمه شده است. دکتر مارینا نیکولایوئا ولف، مدیر گروه فلسفه در شعبه سبیری فرهنگستان علوم روسیه و استاد دانشکده فلسفه دانشگاه دولتی نووسیبیرسک، در پیشگفتار کتاب، به معنی دقیق کلمه، بی نظیر خود درباره همه مطالبی که به نحوی از انحاء به موضوع مورد بحث مربوط می شوند به تفصیل سخن گفته و به تمام جنبه های مسئله پرداخته اند. لذا راقم این سطور به ذکر چند نکته در باب ترجمه کتاب بسنده می کند.

۱. در سراسر متن کتاب پانویس های مؤلف با شماره مشخص شده اند و پانویس های مترجم با ستاره.

۲. مؤلف روس در ارجاعات خود در متن اصلی در هر ارجاع مشخصات مأخذ مورد نظر را به طور کامل ذکر کرده است. مترجم پیروی از این روش ارجاع دادن را در این ترجمه نامناسب و تا حدی ناممکن دانست، لذا شیوه دیگری را به کار بست که در کتاب های زمان شوروی نیز بسیار رایج بوده؛ توضیح آنکه در فهرست مأخذ، که در پایان کتاب آمده است، در ابتدای هر مأخذ شماره ای گذاشته و در متن کتاب ضمن ارجاع به هر مأخذ شماره آن مأخذ را آورده است.

۳. در مواردی که معادل اصلی برخی اصطلاحات در پانویس ذکر شده است، ابتدا صورت روسی و سپس، به منظور تسهیل کار خوانندگان، صورت انگلیسی آن را آورده ایم.

۴. مترجم نهایت کوشش خود را به کار بسته تا ترجمه‌ای صحیح و دقیق و عاری از هرگونه افزونی و کاستی ارائه دهد، و اگر در مواردی برای وضوح بیشتر عباراتی را به متن اصلی افزوده است، آن عبارات افزوده را در میان دو قلاب جای داده است.

سیاوش فراهانی

تهران — ۱۳۹۳

www.ketab.ir